



CHAPITRE 31

CHAPTER 31

Loi modifiant la Loi des terres de colonisation

An Act to amend the Colonization Land Sales Act

[Sanctionnée le 31 janvier 1957]

[Assented to, the 31st of January, 1957]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

S.R.,
c. 104,
a. 18, am.

1. L'article 18 de la Loi des terres de colonisation (Statuts refondus, 1941, chapitre 104), modifié par l'article 2 de la loi 6 George VI, chapitre 37, est de nouveau modifié en remplaçant le troisième alinéa par le suivant:

1. Section 18 of the Colonization Land Sales Act (Revised Statutes, 1941, chapter 104), amended by section 2 of the act 6 George VI, chapter 37, is again amended by replacing the third paragraph by the following:

Limite.

"Aucune vente ne peut être faite pour plus de cent acres à la même personne. Cependant, cette limite peut être dépassée

"No sale of more than one hundred acres shall be made to the same person. However, such limit may be exceeded

a) si le lot concerné contient plus de cent acres d'après l'arpentage, auquel cas il peut être vendu tel qu'arpenté; ou

a. if the lot concerned contains more than one hundred acres according to survey, in which case it may be sold as surveyed; or

b) s'il s'agit de parties de lots dont la réunion est nécessaire pour constituer un établissement convenable; ou

b. in the case of parts of lots the union of which is necessary to constitute a suitable establishment; or

c) lorsque, par suite d'accident naturel ou artificiel du sol et pour faciliter l'exploitation rationnelle d'un lot qui ne contient pas plus de cent acres ou d'un lot tel qu'arpenté, il est nécessaire d'y ajouter une partie d'un autre lot.

c. when, as a result of the natural or artificial irregularity of the ground and in order to facilitate the rational development of a lot not containing more than one hundred acres, or of a lot as surveyed, it is necessary to add to the same part of another lot.

Maxi-
mum.

Mais dans tous les cas aucun de ces lots ne devra excéder cent cinquante acres en superficie."

However in every case none of such lots shall exceed an area of one hundred and fifty acres."

S.R.,
c. 104,
a. 18a, aj.

2. Ladite loi est modifiée en y ajoutant, après l'article 18, le suivant:

2. The said act is amended by adding thereto, after section 18, the following:

Autori-
sation.

18a. Dans le cas des paragraphes *b* et *c* du troisième alinéa de l'article 18, la vente doit être préalablement autorisée par le ministre."

18a. In the cases of sub-paragraphs *b* and *c* of the third paragraph of section 18, the sale must be previously authorized by the Minister."

Author-
ization.S.R.,
c. 104,
s. 19, am.

3. L'article 19 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la dernière ligne, les mots "de cent acres" par les mots "conforme aux dispositions de l'article 18".

3. Section 19 of the said act is amended by replacing, in the last line, the words "of one hundred acres" by the words "in conformity with the provisions of section 18".

R.S.,
c. 104,
s. 19, am.Ventes
non in-
valides.

4. Les ventes de terrains faites avant l'entrée en vigueur de la présente loi ne sont pas invalides du fait qu'elles l'ont été pour plus de cent acres à la même personne, pourvu qu'elles rencontrent les conditions spécifiées à l'article 1 ci-dessus.

4. Sales of lots made before the coming into force of this act shall not be invalidated by the fact that they were made for more than one hundred acres to the same person, provided that they meet the requirements set out in the foregoing section 1.

Sales not
invali-
dated.Entrée en
vigueur.

5. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

5. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.